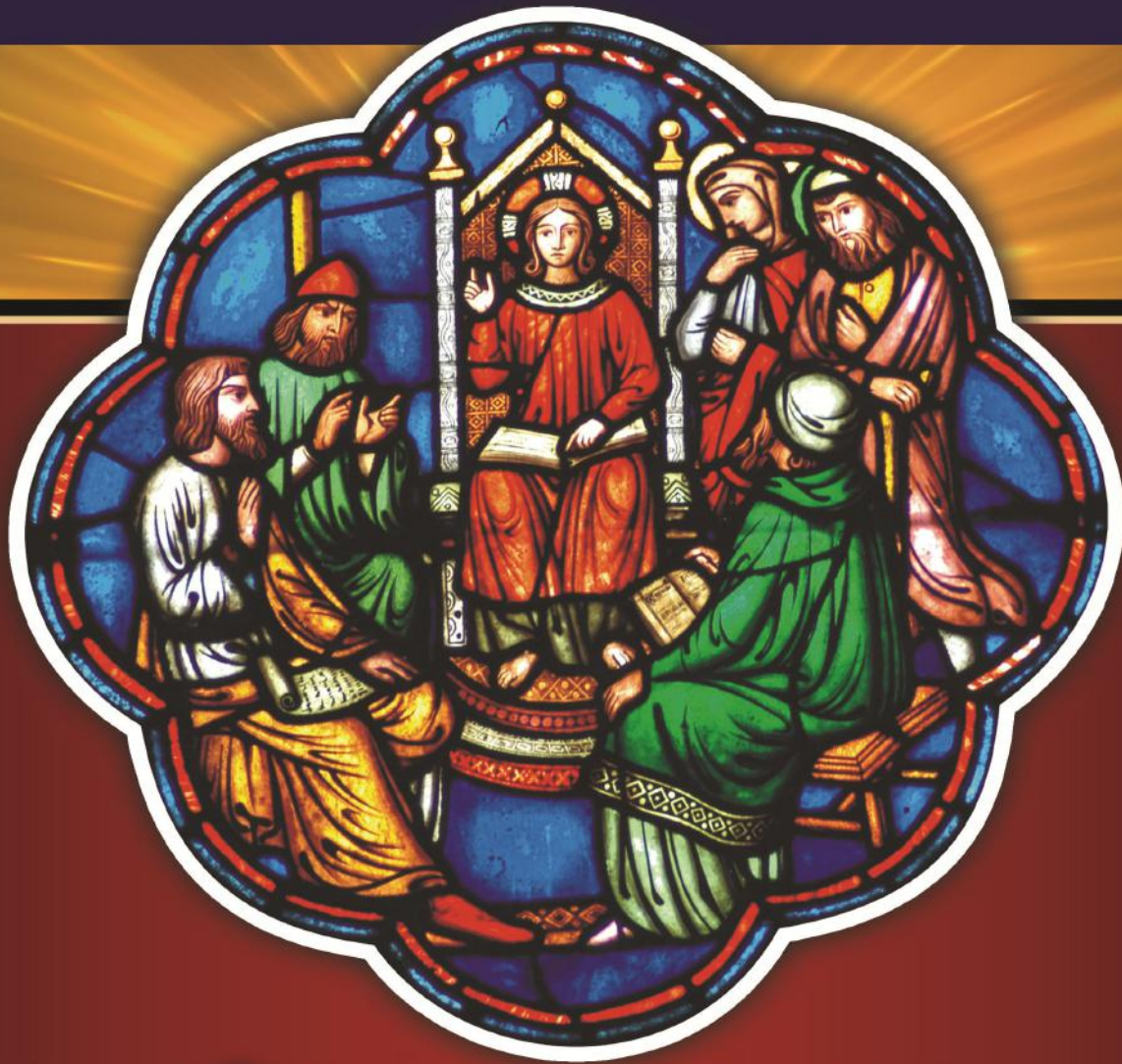


St. Helen Catholic Church

The Holy Family, December 27th, 2015
Świętej Rodziny, 27 grudzień, 2015



Copyright © J.S. Paluch Co. Inc. • Photos: © LonelyFotolia, © AlanFotolia

The Holy Family of Jesus, Mary, and Joseph

**After three days Jesus' parents found him in the temple,
sitting in the midst of the teachers,
listening to them and asking them questions.**

Luke 2:46

DECEMBER 27, 2015

HOLY MASSES FOR THE WEEK *** *MSZE ŚW. W TYGODNIU*

The Holy Family, Sunday, December 27, 2015, NIEDZIELA; Świętej Rodziny - YEAR C

7:30 AM - Za Parafian;

9:00 AM - For Parishioners; † Dolores Pawlik;

10:30 AM – Za Parafian; O bł. Boże dla Rycerzy Kolumba im. Św. Jana Pawła II oraz dla ich rodzin; O bł. Boże, opiekę Św. Rodziny dla Justyny i Szymona Czyszek oraz dla ich dzieci;

Śp. † O pokój wieczny dla Władysławy Borchardt; † Bronisława Szymczak

12:30 PM + For Poor Souls in Purgatory; † Jerry Russell Brittain;

6:00 PM For all Donors of St. Helen Church;

Monday, December 28, 2015, PONIEDZIAŁEK:

7AM For Poor Souls in Purgatory;

Tuesday, December 29, 2015, WTOREK:

7AM

Wednesday, December 30, 2015, ŚRODA:

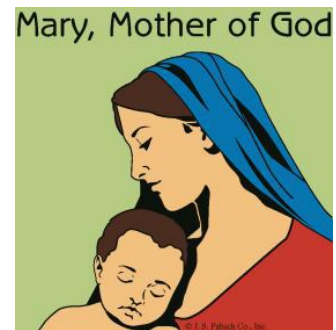
7 AM

Thursday, December 31, 2015, CZWARTEK: New Year's Eve

7 AM

4:30 PM Birthday blessings for our Music Director Alex

6 PM † Józef Kusior



Friday, January 1, 2016, PIĄTEK: The Holy Mother of God

9 AM † William, Evelyn Kosiba and family; † Dolores Pawlik;

10:30 AM † Genowefa Oparowska; † Jerzy Krzyworzeka; † Janina, Tadeusz Pytynia; † Mary, Walter Kurek; † Józef Kusior rozpoczęcie Mszy Św. Gregoriańskich; † Chester, Anna, Stanley Cichonski;
Z podziękowaniem Panu Jezusowi i Matce Nieustającej Pomocy za otrzymaną łaskę i o dalszą opiekę i błogosławieństwo dla Zenona

12:30 PM † Genowefa Oparowska; † Stanley Gniadek Birthday remembrance

Saturday, January 2, 2016, SOBOTA:

8 AM Za matki żyjące i zmarłe; † Józef Kusior Msza Św. Gregoriańska

The Epiphany of the Lord, Sunday, January 3, 2016, NIEDZIELA; Trzech Króli - YEAR C

7:30 AM - Za Parafian;

9:00 AM - For Parishioners; † Dolores Pawlik req by Irene Gawlik; Shannon Kaelin Birthday

10:30 AM – Za Parafian;

Śp. † Krystyna, Stanisław Wójciak; † Józef Kusior Msza Św. Gregoriańska; † Jennie Spula death anniversary

12:30 PM + For Poor Souls in Purgatory; † Jerry Russell Brittain;

6:00 PM For all Donors of St. Helen Church;



OFFICE OF THE ARCHBISHOP

ARCHDIOCESE OF CHICAGO

ARCHBISHOP QUIGLEY CENTER
835 NORTH RUSH STREET * CHICAGO, IL 60611-2030

Christmas 2015

Dear Brothers and Sisters in Christ,

A Blessed Christmas to you all.

My greeting comes at a time marked by sad and troubling news for our city, our nation and our world. The joyful news of Christmas competes in these days with stories of street violence in our city, of wars, conflicts and acts of terrorism throughout the world including in our own nation.

As people of faith, we must read these “signs of the times.” As we do, so Christmas gives us a proper perspective: the sadness of violence and war does not have the last word. God has come to save us, for we cannot save ourselves. The savior born to us raises us up from darkness and brings us into his own wonderful light.

One of the Christmas readings taken from Paul’s letter to Titus says this:

*When the kindness and generous love
of God our savior appeared,
not because of any righteous deeds we had done
but because of his mercy,
he saved us... Titus 3:4-5*

We hear those words “because of his mercy,” especially as we celebrate the Jubilee of Mercy this year. The challenge for us is not just to believe that God is merciful, but also to believe that God is merciful to us and that God is blessing us with his mercy precisely at this very moment, and in the limited circumstances of our lives and relationships. When we accept that mercy, we will be transformed and become the merciful light of God in a dark and cold world. Then, our own works of mercy will, in turn, bring hope, healing, and renewal, just as God’s mercy has done for us.

May God bless you and your families with his mercy and enable you to be the hands of his mercy in our world.

Sincerely yours in Christ,

+ *Blase J. Cupich*

Most Reverend Blase J. Cupich
Archbishop of Chicago

A YEAR OF MERCY

Visit THE SICK



The mercy of God reaches out to heal us. And we extend that healing outreach to the sick today. We visit and pray for their healing—not only their physical healing but also their spiritual healing. *Are any among you sick? They should call for the elders of the church and have them pray over them, anointing them with oil in the name of the Lord. The prayer of faith will save the sick.* (James 5:14–15)

ONE WORD AT A TIME

The **ARCHDIOCESE OF CHICAGO** in partnership with **LOYOLA PRESS**.
More on Pope Francis's vision at: www.loyolapress.com/popefrancis

WWW.ARCHCHICAGO.ORG

© 2015 Archdiocese of Chicago, Fr. Louis J. Cameli

Unwanted Christmas Gifts

If you will receive any unwanted Christmas presents, please think about donating them to St Helen Church. All gifts will be used for raffles which we have during the year such as Christmas Dinner, St. Joseph Table or Easter Dinner .

We will be collecting gifts for the next two weekends (January 3rd & 10th). Just leave it in the basket in church's vestibule.

Thank you for your donations.



NEW YEAR'S MASS SCHEDULE

New Year's Eve, December 31st

4:30 p.m. Anticipated Mass in English
6 p.m. Anticipated Mass in Polish
7:15 p.m Taize Prayer

New Year's Day, January 1st

9 a.m. & 12:30 p.m. Mass in English
No 6 p.m. Mass
10:30 a.m. Mass in Polish



MASSES

© J. S. Paluch Co., Inc.

If you are planning to send a card to celebrate a special occasion, please also consider requesting that a Holy Mass be held in their intention. There is no better gift than offering prayers in someone's intention.

Parish Office will be closed
on Thursday, December 31st.



*Biuro parafialne będzie nieczynne
we czwartek 31 grudnia*

Christmas Luncheon Organizing Meeting

Organizing Meeting will take place on Tuesday, January 5th at 7pm in the Rectory. Please join us, so we can prepare well this annual parish celebration.

* * *

Oplatkowe spotkanie organizacyjne

Spotkanie organizacyjne odbędzie się we wtorek 5 stycznia o godzinie 7 wieczorem w Sali na plebanii. Zapraszamy chętnych, aby przygotować jak najlepiej to spotkanie oplatkowe.

CHRISTMAS LUNCHEON

Once again, we will have our annual Christmas Luncheon on **Sunday, January 10, 2015 at 12:00 noon in the Social Center**. The tickets for the event are available at the parish office or in the vestibule of the Church after each Mass for \$25.

If anyone would like to help us organize our Christmas Luncheon by donating raffle prizes, please bring them to the church or parish office. Please, join us and invite your relatives and friends to our celebration.



OPLATEK PARAFIALNY

Zapraszamy na Oplatek Parafialny, połączoną z obiadem i wspólnym kolędowaniem w **niedzielę 10-go stycznia o godz. 12:00 w południe** w sali parafialnej. W programie między innymi loteria fantowa. Jeśli ktoś chciałby ofiarować nagrody na losowanie może przekazać je do kancelarii parafialnej, za co będziemy bardzo wdzięczni. Zapraszamy na naszą zabawę Waszych krewnych, bliskich i znajomych. Bilety na zabawę można nabyć w kościele po Mszy Świętej lub w kancelarii parafialnej w cenie \$25.

PARISH STATISTICS/ *STATYSTYKI PARAFIALNE*

	2014	2015
Baptisms/ <i>Chrzty</i>	34	29
Weddings/ <i>Śluby</i>	3	4
Funerals/ <i>Pogrzeby</i>	11	8
First Communion/ <i>Pierwsza Komunia Św.</i>	24	26
Confirmation/ <i>Bierzmowanie</i>	0	49

St. Helen Church
 December 31, 2015
 at 7:15pm

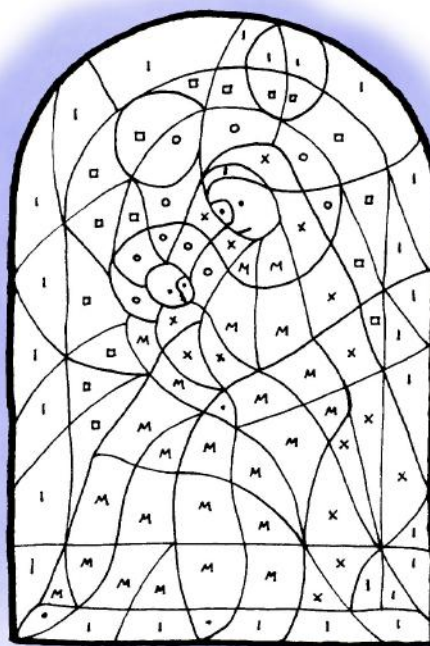
Taizé



On this yearly trip, when Jesus was 12, Mary and Joseph could not find Jesus for an entire day and they were very worried.

Directions: Help the mother animal find her babies by drawing a line connecting them.

- | | |
|-------|--------|
| cat | doe |
| bear | calf |
| horse | puppy |
| deer | kitten |
| dog | foal |
| cow | cub |



The first day of the year is dedicated to the greatest saint in Heaven. Do you know who it is?
 Use the code to colour the picture and find out!

- | | | |
|--------|---------|---------------|
| ■ BLUE | · BROWN | ○ YELLOW |
| □ PINK | × WHITE | • SKIN COLOUR |

Debt Reduction
Splata Długu



Thank you!

Outstanding Archdiocesan Bills
for this Fiscal Year
July 1, 2015 - June 30, 2016

Niezapłacone rachunki Archidiecezjalne
za ten rok fiskalny
1 lipiec 2015 do 30 czerwiec 2016

July / Lipiec	\$ 8,074.00
August / Sierpień	\$ 8,075.00
September / Wrzesień	\$ 9,058.00
October / Październik	\$ 7,908.00
November / Listopad	\$ 7,908.00
December / Grudzień	\$ 7,908.00
Total	\$48,931.00
Paid / Zapłacono	\$12,300.00
To be paid / Do zapłacenia	\$36,631.00

CATECHISM CORNER

What is the name of this sacrament?

It is called the sacrament of Penance, the sacrament of Reconciliation, the sacrament of Forgiveness, the sacrament of Confession, and the sacrament of Conversion.

Why is there a sacrament of Reconciliation after Baptism?

Since the new life of grace received in Baptism does not abolish the weakness of human nature nor the inclination to sin (that is, *concupiscence*), Christ instituted this sacrament for the conversion of the baptized who have been separated from him by sin.

When did he institute this sacrament?

The risen Lord instituted this sacrament on the evening of Easter when he showed himself to his apostles and said to them, "Receive the Holy Spirit. If you forgive the sins of any, they are forgiven; if you retain the sins of any, they are retained." (*John 20:22-23*).



Pope Francis
Tweet for the Week!

Every time that we make the sign of the cross, we draw closer to the great mystery of the Trinity.



950 AM / 930 AM / 1270 AM



Brought to you by Relevant Radio®
"Talk Radio for Catholic Life,"
in partnership with the
Archdiocese of Chicago



Listen online and download the app at www.relevantradio.com - keyword: AP

Prayer: 1-888-577-5443 | Donor/Listener: 1-877-291-0123



WEEKLY OFFERTORY - *Nasza tygodniowa ofiara* THANK YOU - *BÓG ZAPŁAĆ*



**Due to early bulletin printing schedule the last weekend collection
will be printed in the next bulletin.**

*W związku z wcześniejszą datą oddania biuletynu do druku, wysokość składek
z ubiegłej niedzieli będzie podana w biuletynie za tydzień.*

**Suggested weekly donation:
One hour of your weekly salary.
We thank all of our Parishioners
and Benefactors for their continued support.**

**Sugerowana niedzielna ofiara to równowartość
jednej godziny Twojej tygodniowej pracy.
Bóg zapłać wszystkim Parafianom
i Ofiarodawcom za Wasze wsparcie.**

Upcoming Collections / *Nadchodzące Składki*

January 3rd / 23 styczeń - St. Helen School / Szkoła Św. Heleny

SAKRAMENTY

Sakrament Chrztu Św.

Chrzty prosimy zgłaszać miesiąc przed planowaną datą chrztu. Wymagane dokumenty to świadectwo urodzenia dziecka oraz wypełnienie formularza, który dostępny jest w biurze parafialnym, rodzice i rodzice chrzestni zobowiązani są do udziału w klasie przygotowującej do Chrztu.

Sakrament Małżeństwa

Śluby udzielane są w soboty lub w inne dni tygodnia, jeżeli ktoś ma takie życzenie. Po więcej informacji prosimy o kontakt z biurem parafialnym.

SACRAMENTS

Baptism

All arrangements should be made a month in advance by calling the parish office. Parents and godparents are required to attend baptismal class before the Baptism ceremony can take place.



Weddings

Weddings are celebrated on Saturday afternoons or any day if you wish. Arrangements should be made by calling the parish office.

REGISTRATION FORM TO ST. HELEN PARISH FORMA REJESTRACYJNA DO PARAFII ŚW. HELENY

CHECK ONE /

Zaznacz jedno:

New Registration /

Nowo Zarejestrowany

Change of address /

Zmiana adresu

Moving out of parish /

Wyprowadzka z Parafii

Want Envelopes /

Proszę o Koperty

_____ First & Last Name / Imię i Nazwisko

_____ Address / Adres

_____ City / Miasto

_____ Zip Code / Kod Pocztowy

_____ Phone / Telefon

_____ e-mail



© J. S. Paluch Co., Inc.



BIURO ARCYBISKUPA

ARCHIDIECEZJA CHICAGO

ARCHBISHOP QUIGLEY CENTER
835 NORTH RUSH STREET * CHICAGO, IL 60611-2030

Boże Narodzenie 2015

Drodzy Bracia i Drogie Siostry w Chrystusie,

Życzę wszystkim błogosławionych Świąt Bożego Narodzenia.

Przesyłam życzenia w czasie naznaczonym smutnymi i niepokojącymi dla naszego miasta, naszego narodu i świata wiadomościami. Radosne przesłanie płynące z Bożego Narodzenia konkuruje w tych dniach z informacjami o przemocy na ulicach naszego miasta, o wojnach, konfliktach i aktach terrorystycznych na całym świecie, włączynywszy nasz własny naród.

Jako ludzie wiary musimy odczytywać te „znaki czasu”. Czyniąc tak, spoglądamy na nie przez pryzmat Bożego Narodzenia, które nadaje im właściwą perspektywę: ostatnie słowo nie należy do smutku płynącego z przemocy i wojen. Bóg przyszedł, aby nas zbawić, gdyż sami zbawić się nie możemy. Zbawca zrodzony dla nas, podnosi nas z ciemności, aby zaprowadzić do swego wspaniałego światła.

Jedno z czytań podczas Świąt Bożego Narodzenia z Listu św. Pawła do Tytusa mówi tak:

*Gdy zaś ukazała się dobroć i miłość Zbawiciela,
naszego Boga, do ludzi,
nie ze względu na sprawiedliwe uczynki,
jakie spełniliśmy, lecz z miłosierdzia swego,
zbawił nas... Tytus 3, 4-5*

Często, a szczególnie obchodząc Jubileusz Miłosierdzia w bieżącym roku, słyszymy słowa „dzięki Jego miłosierdziu”. Wyzwaniem dla nas nie jest jedynie wiara w to, że Bóg jest miłosierny, ale także wiara w to, że Bóg jest miłosierny dla nas i, że Bóg obdarza nas łaską swego miłosierdzia dokładnie w tym właśnie momencie, w ograniczoności naszego życia i w ograniczoności naszych relacji. Kiedy zaakceptujemy to miłosierdzie, to zostaniemy przemienieni i staniemy się miłosiernym światłem Boga w ciemności i w świecie pełnym chłodu. Nasze własne dzieła miłosierdzia przyniosą z kolei nadzieję, uzdrowienie i odnowę, tak samo jak Boże miłosierdzie czyni to dla nas.

Niech Bóg w swoim miłosierdziu błogosławi Wam i Waszym rodzinom, niech uzdolni Was do bycia rękoma Jego miłosierdzia w świecie.

Szczerze oddany Wam w Chrystusie,

+ *Blaise J. Cupich*

Biskup Błażej J. Cupich
Arcybiskup Chicago

ROK MIŁOSIĘRDZIA

Więźniów pocieszać

Rozpoczynając zbawienną mękę Jezus został aresztowany i osadzony w więzieniu. *Wtedy podeszli, rzucili się na Jezusa i pochwycili Go (Mt 26, 50).* Odwiedzając uwięzionych, spotykamy w nich Jezusa. Święty Paweł poznał moc Chrystusa w czasie swego uwięzienia: *...kajdany moje stały się głośne w Chrystusie w całym pretorium i u wszystkich innych. I tak więcej braci, ośmielonych w Panu moimi kajdanami, odważa się bardziej bez lęku głosić słowo Boże (Flp 1, 13- 14).*



JEDNO SŁOWO
DO PRZEMYŚLENIA

ARCHIDIECEZJA CHICAGO w partnerstwie z LOYOLA PRESS

Więcej o koncepcji Papieża Franciszka na stronie: www.loyolapress.com/popefrancis

WWW.ARCHCHICAGO.ORG

© Archidiecezja Chicago 2015, O. Louis J. Cameli



Papież Franciszek na Twitterze:

Za każdym razem, gdy czynimy znak krzyża, przybliżamy się do wielkiej Tajemnicy Trójcy Świętej.

ŚWIĄTECZNY ROZKŁAD MSZY ŚW.

Noworoczna Msza Św. Wigilijna,

31-go grudnia - 6 p.m. Msza Św.

Czuwanie Taize - 7:15 p.m.

Nowy Rok,

1-go stycznia - 10:30 a.m.;

W tym dniu nie będzie Mszy Św. o godzinie 7:30 rano



Ofiary elektroniczne

Nasza parafia posiada możliwość dokonywania ofiar poprzez internet. Wystarczy wejść na stronę www.givecentral.org lub zeskanować kod. Strona internetowa jest bezpieczna i zapewnia wygodę. Wpłaty można dokonywać jednorazowo lub założyć konto i korzystać co tydzień. Dostępna jest również bezpłatna aplikacja.

 give
Central



Dołącz do nas na

Facebook'u



KĄCIK KATECHIZMOWY

Jak jest nazywany ten sakrament?

Nazywa się go sakramentem pokuty, pojednania, przebaczenia, spowiedzi, nawrócenia.

Dlaczego istnieje jakiś sakrament pojednania po chrzcie?

Nowe życie w łasce, otrzymane na chrzcie, nie usuwa słabości natury ludzkiej ani jej skłonności do grzechu (to jest pożądlivości). Chrystus ustanowił ten sakrament w celu nawrócenia ochrzczonych, którzy oddalili się od Niego przez grzech.

Kiedy został ustanowiony ten sakrament?

Zmartwychwstały Pan ustanowił ten sakrament, gdy wieczorem w dniu Paschy ukazał się swoim Apostołom i rzekł do nich: "Weźmijcie Ducha Świętego! Którym odpuscicie grzechy, są im odpuszczone, a którym zatrzymacie, są im zatrzymane" (**J 20,19**).

Nietrafione prezenty święteczne

Posiadasz niepotrzebne prezenty świąteczne i nie wiesz co z nimi zrobić? Nasza parafia organizuje zbiórkę takich prezentów w następane dwa weekendy **3 i 10 stycznia**. Prezenty zostaną przeznaczone na loterie, które nasza parafia organizuje w ciągu roku z okazji Oplatka, Stołu Św. Józefa, czy Święconki. Prosimy o składanie wszystkich prezentów w przedsionku kościoła w specjalnie wystawionym koszu. Bóg zapłać.



Kobieta poszukuje pracy jako opiekunka do osoby starszej lub do dzieci. (773) 512 2077

2315 W. Augusta Blvd., Chicago, IL 60622

Phone (773) 235-3575; Fax (773) 235-3810

sthelen@archchicago.org

www.sthelenparish.net

Rev. Franciszek Florczyk, Pastor

Alex Fries, Director of Music
sthelensmusic@gmail.com

Agnieszka Brandys, Parish Secretary
sthelen@archchicago.org

Harriet Siller, Parish Council Chair
sthelenparishcouncil@gmail.com

Jill Anderson, Finance Council Chair

ST. HELEN SCHOOL
2347 W. Augusta Blvd.
Phone (773) 486-1055;
www.sthelenchicago.org

Mrs. Marianne Johnson, Principal

Schedule of Services

Plan Posługi Duszpasterskiej

MASSES:

Sunday: 9:00 a.m., 12:30 p.m. & 6:00 p.m. (English)
7:30 a.m. & 10:30 a.m. (Polish)

Weekday: 7:00 a.m. (Bilingual English / Polish)

Saturday: 8:00 a.m. (Polish)

Confession: Saturday 8:30 – 9:00 a.m.; First Friday of the month 5:45 p.m. - 6:45 p.m. or by the appointment

MSZE ŚWIETE:

Niedziela: 7:30 a.m. i 10:30 a.m. (po polsku)

9:00 a.m., 12:30 p.m. i 6:00 p.m. (po angielsku)

W tygodniu (od poniedziałku do piątku)

7:00 a.m. (dwujęzyczna angielsko - polska)

Sobota: 8:00 rano (po polsku)

Spowiedź: Sobota 8:30 – 9:00 a.m.; Pierwszy Piątek miesiąca 5:45 p.m. - 6:45 p.m. lub na umówienie